

<<新编汉英对比与翻译>>

图书基本信息

书名：<<新编汉英对比与翻译>>

13位ISBN编号：9787500115267

10位ISBN编号：7500115261

出版时间：2006-4

出版时间：对外翻译

作者：刘宓庆

页数：559

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<新编汉英对比与翻译>>

### 内容概要

本书内容包括汉英对比研究方法论与翻译问题；汉英语法特征比较；汉英主语的差异及转换问题；汉英短语比较等。

不管你喜欢不喜欢，中国的理论——哲学的、史学的、文学的、心理学的、地质学的、社会学的，当然还有翻译学的——必将伴随地球在太空中旋转的轰隆呼啸，伴随被启明星唤醒的东方大地的搏动，伴随旭日普照下亚洲腹地的蒸腾，风行于世；中国的理论经从公元1500年以来的沉睡中苏醒，我敢断言，世界上没有任何力量能阻挡中国理论的发展，就算美国、日本和西方其他角落里所有的“屠龙卫士”加在一起，也只不过是一窝自不量力的蚍蜉，妄图撼动拔地而起的参天大树。

<<新编汉英对比与翻译>>

作者简介

刘宓庆（1939.11-），毕业于北京大学曾在中国中央人民广播电台国际组任专业翻译，后在北京大学、厦门大学、香港大学及台湾师范大学翻译研究所执教，并从事理论研究工作，其基本理论思想属于功能学派。

## &lt;&lt;新编汉英对比与翻译&gt;&gt;

## 书籍目录

汉英对比研究应该维护汉语的话语本位观(新版代序)图式目录引论 了解汉语,理解汉语 0.0 概述  
 0.1 汉语是极富审美感性的语言 0.1.1 汉语文字的形象化 0.1.2 汉语语源复杂的感性特征  
 0.1.3 声调赋予汉语特有的审美感性 0.2 汉语是一种重意念、重以意役形的语言 0.3 汉语  
 是一种寓“理”(语法)于“意”的语言:它的语法呈隐性 0.4 结语第一章 汉英对比研究方法  
 论与翻译问题 1.1 汉英对比研究方法论 1.1.0 概述 1.1.1 本位原则 1.1.2 “相似性”和  
 “非相似性”并重的原则 1.1.3 描写主义的原则 1.1.4 体用原则 1.1.5 关于“比较标准”  
 1.1.6 结语 1.2 语言对比研究与翻译问题 1.2.0 概述 1.2.1 翻译学应用理论研究的  
 基本手段和原则 1.2.2 翻译学应用理论(汉英对比)研究的三个层次 1.2.3 结语第二章 汉  
 英语语法特征比较 2.0 概述 2.1 比较与分析 2.1.1 汉语语法的隐含性 2.1.2 汉语词语句法  
 功能标定性弱势 2.1.3 汉英语序差异概述 2.1.4 “形合”与“意合”初论 2.1.5 汉英音  
 系与语法的关系差异悬殊 2.1.6 汉英语法歧义比较 2.2 结语第三章 汉英主语的差异及转换问  
 题 3.0 概述 3.1 比较与分析 3.1.1 英语的主谓提挈机制 3.1.2 汉英主语的特征比较  
 3.1.3 汉英主语的类型比较 3.1.4 汉语主语的形态弱势 3.1.5 汉英主语的语法功能比较  
 3.2 汉英翻译中的主语转换问题 3.2.1 对应(EquiValence)……第四章 汉英谓语差异:汉译  
 英中的主谓定位问题第五章 汉英宾语差异及转换问题第六章 汉英短语比较第七章 汉英句式差异:汉  
 译英中的句子组织问题(一)第八章 汉英语段比较:汉译英中的组织问题(二)第九章 语序问题第  
 十章 被动语态第十一章 汉英时、体差异:翻译中的时体转换问题第十二章 汉英“虚拟”表示法差异  
 第十三章 汉英表现法比较第十四章 汉英的比较与翻译(一)第十五章 汉英的比较与翻译(二)第十  
 六章 汉英思维方式比较附录一 现代汉语类表附录二 汉语主语的确定

<<新编汉英对比与翻译>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>